

Panorama mensile sulle attività istituzionali dell'Organizzazione internazionale italo-latino americana, costituita dai governi di:
Panorama mensual sobre las actividades institucionales de la Organización internacional italo-latino americana, integrada por los gobiernos de:

ARGENTINA ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA BRASIL CHILE COLOMBIA COSTA RICA CUBA
ECUADOR EL SALVADOR GUATEMALA HAITÍ HONDURAS ITALIA MÉXICO NICARAGUA PANAMÁ
PARAGUAY PERÚ REPÚBLICA DOMINICANA URUGUAY REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA

LE ATTIVITÀ DI CARATTERE SOCIO-ECONOMICO LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER SOCIO ECONOMICO

Programma di riduzione dell'impronta ecologica e Partecipazione al Festival dello Sviluppo Sostenibile 2020 - ASVIS

Stiamo coordinando due importanti iniziative nel quadro del contributo che ILLA sta dando al raggiungimento degli Obiettivi di Sviluppo Sostenibile dell'Agenda 2030. ILLA sta affrontando oggi un processo di analisi dell'impronta ecologica generata dai propri viaggi intercontinentali - necessari per realizzare attività fondamentali di interscambio e cooperazione tra Italia, Europa e America Latina - al fine di compensare in modo volontario le emissioni di CO2 generate dai futuri viaggi. Abbiamo avviato i contatti con Myclimate, organizzazione franco-svizzera da tempo impegnata nella lotta per la riduzione del cambiamento climatico, attraverso la promozione di meccanismi di compensazione delle emissioni di CO2, impiegando i fondi ottenuti attraverso questo meccanismo per finanziare progetti che consentono di ridurre emissioni come la conversione di fonti energetiche, progetti di riforestazione, programmi di formazione e di educazione alla sostenibilità. La nostra idea è concentrarci in progetti latinoamericani. Questo rinnovato impegno si concretizza anche attraverso la partecipazione dell'ILLA al Festival dello Sviluppo Sostenibile 2020, organizzato dall'Asvis, attraverso una campagna d'informazione e sensibilizzazione che ILLA lancerà sui suoi social media l'8 ottobre, in occasione della giornata conclusiva del Festival: "È ora di agire".

Uguaglianza di genere

Attualmente, il tema dell'**uguaglianza di genere** è presente in modo esplicito e trasversale nell'Agenda 2030 delle Nazioni Unite per lo Sviluppo Sostenibile e nelle politiche pubbliche di molti governi. Il momento presente impone ai Paesi del mondo, una riflessione ancora più profonda e azioni e politiche più efficaci per affrontare le barriere e raggiungere l'uguaglianza di genere. La Se-

Programa de reducción de huella ecológica y participación en el Festival de Desarrollo Sostenible 2020 – ASVIS

Estamos coordinando dos importantes iniciativas en el marco de las acciones de ILLA orientadas al logro de los Objetivos de Desarrollo Sostenible de la Agenda 2030. ILLA se encuentra hoy en un proceso de análisis de la huella ecológica generada por sus viajes intercontinentales - necesarios para realizar actividades fundamentales de intercambio y cooperación entre Italia, Europa y Latinoamérica – con el fin de compensar en forma voluntaria las emisiones de CO2 que se causarán en los futuros viajes. Hemos iniciado conversaciones con Myclimate, una organización franco-suiza comprometida con la lucha por reducir el cambio climático, mediante la promoción de mecanismos de compensación de emisiones de CO2, que utiliza los fondos obtenidos mediante este mecanismo para financiar proyectos que permitan reducir emisiones tales como conversión de fuentes de energía, proyectos de reforestación y programas de capacitación y educación para la sustentabilidad. Nuestra idea es enfocarnos en proyectos latinoamericanos. Este renovado compromiso se concreta también a través de la participación de ILLA en el Festival de Desarrollo Sostenible 2020, organizado por Asvis, a través de una campaña de información y sensibilización que ILLA lanzará el 8 de octubre a través de sus redes sociales de comunicación institucional, con motivo de la jornada final del Festival: "Es hora de actuar".

Igualdad de género

En la actualidad, el tema de la igualdad de género está presente de manera explícita y transversal en la Agenda 2030 de la ONU para el Desarrollo Sostenible y en las políticas públicas de muchos gobiernos. El momento presente impone a los países del mundo, una reflexión aún más profunda y acciones y políticas más eficaces al enfrentar las barreras y alcanzar la igualdad de género. La Secretaría Socioeconó-

greteria Socio-Economica sta lavorando per riattivare l'impegno, assunto nel foro "Rete Latinoamericana per la promozione dell'uguaglianza di genere", di contribuire alle azioni comuni contro la **violenza di genere**, il **rafforzamento dell'indipendenza economica** delle donne e lo sviluppo del loro benessere, così come riattivare la rete italo-latinoamericana creata dal foro. È in questo quadro che abbiamo avviato i contatti con **UN Women** e **l'Associazione "Forza e Bellezza"**, con l'obiettivo comune di promuovere azioni concrete a sostegno dell'empowerment femminile in un'ottica multidimensionale.

Sostenibilità ambientale

La Segreteria Socio-Economica sta collaborando con le organizzazioni Symbola e Globe Italia per il progetto **"Economia circolare e città verdi"**, per proporre congiuntamente le azioni fondamentali da realizzare per raggiungere i risultati attesi: la creazione di un **Forum permanente**, l'organizzazione periodica di tavoli di dialogo, la programmazione di visite a aziende/organizzazioni che rappresentano un esempio di buone pratiche e lo sviluppo di un **modello di città verde**, che sarà condiviso con tutti i paesi membri. L'IILA, in collaborazione con Fondazione Symbola e Globe – Italia, sta lavorando per organizzare il lancio del Progetto che avrà luogo in forma virtuale l'11 dicembre in occasione della Festa dell'IILA.

Fiere Internazionali

Il 9 settembre la SSE ha organizzato un incontro virtuale con i Paesi membri dell'IILA al fine di presentare la **IX edizione della Fiera internazionale Blue Sea Land** che si realizzerà in forma digitale nel mese di ottobre 2020 (date da confermare) in collaborazione con la Regione Sicilia, la Città di Mazara del Vallo, il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale e il Ministero delle Politiche Agricole, Alimentari e Forestali. Alla riunione hanno partecipato oltre ai rappresentanti delle Ambasciate dei paesi membri, rappresentanti del Distretto della Pesca di Mazara del Vallo, del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale d'Italia, del Ministero de Agricultura y Ganadería de Costa Rica e dell'Istituto Costarricense de Pesca y Acuicultura. La Fiera internazionale, aperta all'auspicata partecipazione dei paesi dell'America Latina, affronta temi quali metodi di produzione e di consumo alternativi, sistemi di riciclo dei rifiuti, nuove forme di energia, innovazione dei sistemi produttivi, mare come risorsa, pesca sostenibile e acquacoltura, cambiamento climatico, perdita di biodiversità e inquinamento dell'aria, del suolo e dell'acqua, protezione dell'ambiente, i problemi comuni ai paesi costieri - come quelli legati alla pesca e alla tutela dell'ambiente - nonché il rapporto tra i cambiamenti climatici e le loro conseguenze sulle superfici marine. Il Ministro Vattani, Coordinatore EU-Asia Pacifico,

mica está trabajando en retomar el compromiso establecido en el foro "Alianza Latinoamericana para la promoción de la igualdad de género", de contribuir a las acciones comunes contra la violencia de género, el fortalecimiento de la independencia económica de la mujer y el desarrollo de su bienestar, así como reactivar la red Ítalo latinoamericana creada en el foro. Es en este marco que durante este mes hemos trabajado conjuntamente con ONU Mujeres y la Asociación "Forza e Bellezza" en la evaluación de alternativas de cooperación con el objetivo común de impulsar acciones concretas en apoyo al empoderamiento de las mujeres en una perspectiva multidimensional.

Sostenibilidad medioambiental

La Secretaría Socioeconómica trabajó con las organizaciones Symbola y Globe Italia, en su Proyecto "Economía Circular y ciudades verdes", proponiendo conjuntamente acciones fundamentales a ejecutarse para alcanzar los resultados esperados, tales como la creación de un Foro permanente, la organización periódica de mesas de diálogo, la programación de visitas a empresas/organizaciones que representen un ejemplo de buenas prácticas y el desarrollo de un modelo de ciudad verde, que será compartido con todos los países miembros. La SSE está trabajando en la organización del lanzamiento virtual del Proyecto que se realizará en colaboración con la Fundación Symbola y Globe – Italia, el día 11 de diciembre en ocasión de la Fiesta de la IILA.

Ferias Internacionales

El 9 de septiembre, la SSE organizó un encuentro virtual con los países miembros del IILA para presentar la 9ª edición de la Feria Internacional Blue Sea Land, que se realizará en formato digital en el mes de octubre de 2020 (fechas por confirmar), en colaboración con la Región de Sicilia, la Ciudad de Mazara del Vallo, el Ministerio de Asuntos Exteriores y de la Cooperación Internacional y el Ministerio de Políticas Agrícolas, Alimentarias y Forestales de Italia. Además de los representantes de las Embajadas de los países miembros, participaron representantes del Distrito Pesquero de Mazara del Vallo, del Ministerio de Relaciones Exteriores y de la Cooperación Internacional de Italia, del Ministerio de Agricultura y Ganadería de Costa Rica e del Instituto de Pesca y Acuicultura de Costa Rica. La Feria internacional, abierta a la esperada participación de los países latinoamericanos, aborda temas como métodos alternativos de producción y consumo, sistema de reciclaje de residuos, nuevas formas de energía, innovación de sistemas de producción, el mar como recurso, la pesca y la acuicultura sostenibles, el cambio climático, la pérdida de biodiversidad y la contaminación del aire, el suelo y el agua, el cuidado del medioambiente, los problemas comunes a los países costeros - como aquellos relacionados con la pesca y el medio ambiente - así como la relación entre cambio climático y sus consecuencias en las superficies marinas. El Ministro Vattani, Coordinador UE-Asia Pacífico, DGMO-MAECI y la Consejera

DGMO-MAECI e la Consigliera Raffaella Pavani, Delegata d'Italia presso l'ILLA, hanno entrambi sottolineato l'importanza e l'opportunità per i paesi membri dell'ILLA di partecipare a questa importante fiera - che il MAECI sostiene fin dalla sua prima edizione - e ribadito la priorità e l'importanza del sostegno alla Blue Economy. L'intervento del Dott. Nino Carlino, Presidente del Distretto della Pesca di Mazara del Vallo, si è concentrato maggiormente sull'illustrazione della Fiera internazionale che riunisce rappresentanti del mondo diplomatico, politico e scientifico, principalmente dell'Africa, del bacino Mediterraneo e del Medio Oriente insistendo sull'importanza di coinvolgere anche i paesi dell'America Latina.

Agenzia Uruguayana di Cooperazione Internazionale (AUCI)

Su richiesta dell'AUCI, si è svolta una riunione per presentare la nuova dirigenza della stessa Agenzia. Hanno partecipato per l'AUCI Claudia Romano, Direttore della Cooperazione Internazionale e Cynthia Padrón, e per l'ILLA Sarah Cordero. La Segretaria Socio-Economica ha illustrato le aree prioritarie della SSE per i prossimi anni, inoltre si è discusso di tematiche di mutuo interesse quali il Programma Horizon 2020 e il Green Deal Europeo. Si è infine convenuto di coordinare qualsiasi iniziativa attraverso l'Ambasciata di Uruguay in Italia.

Progetto Rivitalizzazione della filiera del cacao di qualità in Centroamerica e Caraibi - AID 11082

■ Riunione con gli attori del Settore cacao di El Salvador, Guatemala, Honduras e Italia per la componente "Valorizzazione del materiale genetico locale"

Il 2 settembre ha avuto luogo una riunione virtuale tra i soci strategici locali e il Professore Paolo Blasi, responsabile della componente "Valorizzazione del materiale genetico locale" del Progetto "Rivitalizzazione della filiera del cacao di qualità in Centro America e Caraibi" realizzato dall'ILLA con fondi dell'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo (AICS).

Questa componente prevede l'identificazione, selezione, raccolta e invio in Italia di campioni di materiale vegetale in Italia dove verranno realizzate tre diversi tipi di analisi, in collaborazione con le Università di Napoli, Perugia e Bologna: analisi citogenetica ed epigenetica per identificare il DNA; gascromatografica per identificare le caratteristiche organolettiche (componente aromatica); e spettrofotometrica del contenuto di polifenoli (composti bioattivi) per valutare il potere antiossidante del cacao. Lo studio scientifico, basato su caratteristiche specifiche, certificherà i profili del cacao. Queste analisi faciliteranno l'identificazione della migliore pianta per poter poi creare una banca genetica per la sua moltiplicazione. Alla riunione hanno partecipato 28 attori di diverse istituzioni della filiera del cacao di El Salvador, Guatemala, Honduras e Italia. Oltre

Raffaella Pavani, Delegata di Italia ante l'ILLA, destacaron la importancia y la oportunidad de que los países miembros del ILLA participen en tan importante feria, que Cancillería italiana apoya desde su primera edición; asimismo se reiteró la prioridad y la importancia de apoyar la Blue Economy. El discurso del Dr. Nino Carlino, presidente del Distrito de la Pesca de Mazara del Vallo, se centró principalmente en la ilustración de la Feria Internacional que reúne a representantes del mundo diplomático, político y científico de África, de la cuenca mediterránea y del Medio Oriente reafirmando la importancia de involucrar también a los países de América Latina.

Agenzia Uruguayana de Cooperación Internacional (AUCI)

A solicitud de la AUCI, se tuvo una reunión de exploración y de presentación de las nuevas autoridades de la misma. Participaron Claudia Romano, Gerenta de Cooperación Internacional y Cynthia Padrón por la AUCI, y Sarah Cordero por el ILLA. La Secretaria Socioeconómica presentó las áreas prioritarias de la SSE para los próximos años y además se trataron temas relevantes para ambas partes, tales como el Programa Horizonte 2020 y el Pacto Verde Europeo. Se acordó coordinar cualquier iniciativa a través de la Embajada de Uruguay en Italia.

Proyecto Revitalización de la cadena de cacao de calidad en Centroamérica y El Caribe - AID 11082

■ Reunión con los actores del sector cacao de El Salvador, Guatemala, Honduras e Italia para el componente "Valorización del material genético local"

El 2 de septiembre se realizó la reunión virtual entre los socios estratégicos locales y el Profesor Paolo Blasi, encargado del componente "Valorización del material genético local" del Proyecto "Revitalización de la cadena de cacao de calidad en Centroamérica y El Caribe" ejecutado por el ILLA y financiado por la Agencia Italiana de Cooperación para el Desarrollo (AICS).

Este componente prevé la identificación, selección, recolección y envío de muestras de material vegetal de cacao a Italia para tres tipos de análisis que se realizarán en colaboración con las Universidades de Nápoles, Perugia y Bologna: citogenético y epigenético para identificar el ADN; gascromatográfico para identificar las características organolépticas (componente aromático); y espectrofotométrica del contenido de polifenoles (compuestos bioactivos) para evaluar el poder antioxidante de un cacao. El estudio científico, basado en características específicas, certificará los perfiles del cacao. Estos análisis ayudarán a identificar el mejor árbol de cacao para luego desarrollar un banco de germoplasma.

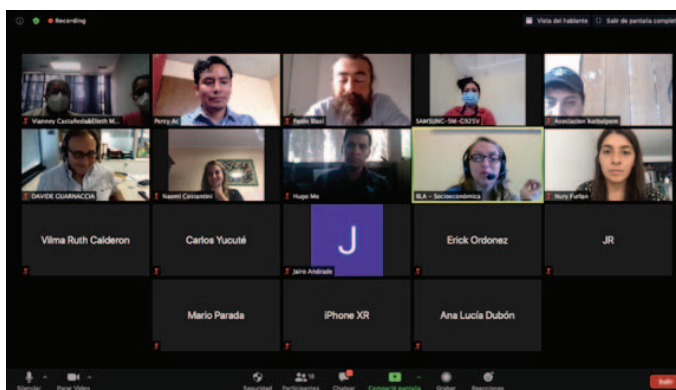
En esta reunión virtual participaron 28 actores de distintas organizaciones de la cadena de cacao de El Salvador, Guatemala, Honduras e Italia. Además de los funcionarios de la Secretaría Socioeconómica del ILLA, de

ai funzionari della Segretaria Socioeconomica dell'IILA, dei rappresentanti di AICS e dei soci strategici del Progetto (CENTA, FUNDALACHUA, y COAGRICSAL) hanno partecipato rappresentanti di enti interessati a collaborare con questa componente del progetto. Di El Salvador: il progetto "Alianza Cacao" gestito da Catholic Relief Services (CRS), il Centro di Ricerca e Sviluppo nella Salute dell'Università di El Salvador (CENSALUD/UES), il Complejo de Innovación Tecnológica y Productiva en Agroindustria del Ministerio dell'Istruzione, Scienza e Tecnologia CITPA. Di Guatemala: l'Istituto Interamericano per la Cooperazione Agricola (IICA), l'Università del Valle di Guatemala (UVG), il Laboratorio di Analisi di Suolo, Piante e Acqua dell'ANACAFE (ANALAB). Di Honduras: l'Università Autonoma di Honduras (UNAH). D'Italia: il Dipartimento di Scienza e Tecnologia Agraria, Alimentare, Ambientale e Forestale dell'Università di Firenze (DAGRI).

Durante la riunione è stata illustrata l'importanza della componente, così come le difficoltà incontrate nella messa in atto della metodologia di selezione, raccolta e invio di campioni di materiale genetico. Gli attori hanno condiviso la loro esperienza e sono state avanzate delle proposte di collaborazione per favorire il raggiungimento degli obiettivi del progetto.

■ Corso di trasformazione dal cacao al cioccolato, semilavorati, tecniche di base di cioccolatini e degustazione di pasta di cacao e cioccolato per produttori di El Salvador

Dal 21 al 23 settembre 2020, nell'ambito del Progetto "Rivitalizzazione della filiera del cacao di qualità in Centroamerica e Caraibi", si è svolto a San Salvador il corso di "Trasformazione dal cacao al cioccolato, semilavorati, tecniche di base di cioccolatini e degustazione di pasta di cacao e cioccolato" realizzato dall'IILA e finanziato dall'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo (AICS) in coordinamento con il Dipartimento di Agroindustria del Centro Nacional de Tecnología Agropecua-



Complejo de Innovación Tecnológica y Productiva en Agroindustria del Ministerio de Educación Ciencia y Tecnología (CITPA). De Guatemala: el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), la Universidad del Valle de Guatemala (UVG), el Laboratorio de Análisis de Suelos, Plantas y Aguas de ANACAFE (ANALAB). De Honduras: la Universidad Autónoma de Honduras (UNAH). De Italia: el Departamento de Ciencia y Tecnología Agraria, Alimentaria, Ambiental y Forestal de la Universidad de Florencia (DAGRI).

Durante la reunión se explicó la importancia del componente, así como los retos encontrados en la implementación de la metodología de selección, recolección y envío de muestras de material genético. Los actores compartieron su experiencia y se realizaron propuestas de colaboración para el logro de los objetivos del Proyecto.



Rappresentanti delle organizzazioni CENTA, AICS e IILA nello stabilimento di trasformazione del cacao in cioccolato di CENTA. Da sinistra a destra: Percy Ac, coordinatore tecnico locale del progetto; Nury Furlán, rappresentante dell'AICS; Margarita Alvarado, Coordinatore del Programma Agroindustriale CENTA e Mario Parada, Responsabile Ricerca e Sviluppo CENTA.

■ Corso de procesamiento de cacao a chocolate, semielaborados, técnicas básicas de bombonería y catación de licor de cacao y chocolate para productores de El Salvador

Del 21 al 23 de septiembre de 2020 se llevó a cabo en San Salvador el curso de "Procesamiento de cacao a chocolate, semielaborados, técnicas básicas de bombonería y catación de licor de cacao y chocolate" en el marco del Proyecto "Revitalización de la cadena de cacao de calidad en Centroamérica y El Caribe" ejecutado por el IILA y financiado por la Agencia Italiana de Cooperación para el Desarrollo (AICS), en coordinación con el Departamento de Agroindustria del Centro Nacional de Tecnología

ria y Forestal Enrique Álvarez Córdova (CENTA), socio strategico del progetto.

Al corso, rivolto a produttori e trasformatori di cacao, hanno partecipato 11 donne e 10 uomini di diverse regioni di El Salvador: Sonsonate, Santa Ana, La Libertad, Ahuachapán, San Salvador, La Paz, San Vicente, Usulután e San Miguel. I partecipanti, selezionati insieme alla Mesa Nacional de Cacao (MNC), hanno avuto l'opportunità di apprendere conoscenze sulla trasformazione dal cacao al cioccolato su scala industriale presso l'impianto di trasformazione di cacao del CENTA dotato di macchinari italiani "Bean to bar" all'avanguardia donati dal Progetto. Il corso è stato tenuto da sei tecnici del CENTA che precedentemente hanno partecipato ai corsi di formazione realizzati da esperti italiani nell'ambito del Progetto.

Il corso si è svolto nel rispetto delle misure di prevenzione del contagio da COVID-19, mantenendo il distanziamento sociale, l'uso dei dispositivi di protezione individuale e la disinfezione costante. Il corso segna la ripresa delle attività presenziali in El Salvador dopo un lungo periodo di lock-down a causa della pandemia.

Il corso si è concluso il 23 settembre con la consegna dei diplomi a tutti i produttori e trasformatori che hanno completato il corso alla presenza del Coordinatore Tecnico Locale del Progetto, della Rappresentante dell'AICS e della Coordinatrice del Dipartimento di Agroindustria.

Riunioni

Nel mese di settembre, sono state realizzate riunioni con le Ambasciate di El Salvador e del Guatemala ai fini di un aggiornamento sullo stato di avanzamento del progetto e delle varianti dello stesso dettate dal COVID-19. Tra le principali, l'introduzione dei corsi di formazione a distanza a causa delle attuali restrizioni alla mobilità.

(Segreteria Socio – Economica dell'IILA s.socioeconomica@iila.org)



Partecipanti del corso alla spiegazione del funzionamento della conca e della temperatrice, a cura del Tecnico CENTA Marvin Arce.



Partecipanti al corso del seminario sulle tecniche di base della produzione di cioccolatini.

gía Agropecuaria y Forestal "Enrique Álvarez Córdova" (CENTA), socio estratégico del proyecto.

En el curso dirigido a productores y procesadores de cacao participaron 11 mujeres y 10 hombres de distintas regiones de El Salvador: Sonsonate, Santa Ana, La Libertad, Ahuachapán, San Salvador, La Paz, San Vicente, Usulután y San Miguel. Los participantes, seleccionados con el apoyo de la Mesa Nacional de Cacao (MNC), aprendieron sobre el procesamiento de cacao a chocolate a escala industrial en la Planta procesadora de cacao de CENTA que cuenta con maquinaria italiana "Bean to bar" de última tecnología donada a través del Proyecto. El curso fue dictado por seis técnicos de CENTA formados en cursos con expertos italianos realizados a través del Proyecto.

El curso se desarrolló con todas las medidas para la prevención del contagio de COVID-19, cuidando el distanciamiento social, el uso de equipos de protección individual y desinfección constante. El curso marca el reinicio de actividades presenciales, en El Salvador después de una larga temporada de confinamiento a causa de la pandemia.

Finalizó el 23 de septiembre, con la entrega de diplomas para todos los productores y procesadores que completaron el mismo, en presencia del Coordinador Técnico Local del Proyecto, la Representante de AICS y la Coordinadora del Departamento de Agroindustria de CENTA.

Reuniones

Durante el mes de setiembre se realizaron reuniones con las Embajadas de El Salvador y Guatemala para actualizarles del avance del proyecto y de los cambios realizados debido al impacto de la COVID-19. Lo más importante, es la introducción de la modalidad virtual en los cursos de capacitación, debido a las limitaciones a la movilidad existentes.

(Secretaría Socio-Económica del IILA s.socioeconomica@iila.org)